

Universality of service for Canadian Forces

(9) Subsection (2) is subject to the principle of universality of service under which members of the Canadian Forces must at all times and under any circumstances perform any functions that they may be required to perform.

(9) Le paragraphe (2) s'applique sous réserve de l'obligation de service imposée aux membres des Forces canadiennes, c'est-à-dire celle d'accomplir en permanence et en toutes circonstances les fonctions auxquelles ils peuvent être tenus.

Universalité du service au sein des Forces canadiennes

PART 2

OTHER AMENDMENTS TO THE CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

PARTIE 2

AUTRES MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

10. Section 4 of the Canadian Human Rights Act is replaced by the following:

10. L'article 4 de la Loi canadienne sur les droits de la personne est remplacé par ce qui suit :

Multiple grounds of discrimination

3.1 For greater certainty, a discriminatory practice includes a practice based on one or more prohibited grounds of discrimination or on the effect of a combination of prohibited grounds.

3.1 Il est entendu que les actes discriminatoires comprennent les actes fondés sur un ou plusieurs motifs de distinction illicite ou l'effet combiné de plusieurs motifs.

Multiplicité des motifs

Orders regarding discriminatory practices

4. A discriminatory practice, as described in sections 5 to 14.1, may be the subject of a complaint under Part III and anyone found to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice may be made subject to an order as provided in sections 53 and 54.

4. Les actes discriminatoires prévus aux articles 5 à 14.1 peuvent faire l'objet d'une plainte en vertu de la partie III et toute personne reconnue coupable de ces actes peut faire l'objet des ordonnances prévues aux articles 53 et 54.

Ordonnances relatives aux actes discriminatoires

11. Subsection 9(3) of the Act is repealed.

11. Le paragraphe 9(3) de la même loi est abrogé.

12. The portion of section 10 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

12. Le passage de l'article 10 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Discriminatory policy or practice

10. It is a discriminatory practice for an employer, employee organization or employer organization

10. It is a discriminatory practice for an employer, employee organization or employer organization

Discriminatory policy or practice

13. The Act is amended by adding the following after section 14:

13. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

Retaliation

14.1 It is a discriminatory practice for a person against whom a complaint has been filed under Part III, or any person acting on their behalf, to retaliate or threaten retaliation against the individual who filed the complaint or the alleged victim.

14.1 Constitue un acte discriminatoire fait, pour la personne visée par une plainte déposée au titre de la partie III, ou pour celle qui agit en son nom, d'exercer ou de menacer d'exercer des représailles contre le plaignant ou la victime présumée.

Représailles

R.S., c. 32 (2nd Supp.), s. 41, Sch., item 3

14. (1) Paragraph 15(1)(d) of the Act is replaced by the following:

14. (1) L'alinéa 15(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) the terms and conditions of any pension fund or plan established by an employer, employee organization or employer organization

d) le fait que les conditions et modalités d'une caisse ou d'un régime de retraite constitués par l'employeur, l'organisation

L.R., ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 41, ann., n<sup>o</sup> 3